



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday of Easter Year B April 22, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phiến đá mà những người thợ xây loại bỏ, đã biến nên tảng đá góc tường.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 22 tháng 4, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ ba tuần qua giáo xứ chúng ta đã được Đức Cha Kevin Vann, Giám Mục Giáo Phận Orange đến ban phép thêm sức cho 77 em trong giáo xứ chúng ta. Các em đã lãnh nhận bảy ơn của Chúa Thánh Thần. Mong rằng các phụ huynh tiếp tục nâng đỡ và khuyến khích các em để sống đạo và năng tham dự thánh lễ Chúa Nhật. Một lần nữa giáo xứ xin chân thành cảm ơn Sơ Tin, Paola Flores và hai ban giáo xứ thêm sức đã đồng hành với các em trong suốt hai năm qua. Giáo xứ mong rằng chúng ta tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ 2018 để Đức Cha Vann có thể chu toàn được việc hỗ trợ cho các chương trình của toàn giáo phận. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà đức tin và đài Đức Mẹ để chúng ta có thể bắt đầu xây vào đầu tháng 12 này. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh ban tràn đầy ân sủng và bình an trên toàn thể quý vị!

Chúa nhật thứ tư Phục Sinh gọi là Chúa Nhật Chúa Chiên Lành là ngày thế giới cầu nguyện cho Ôn Thiên Triệu. Khi chúng ta mừng lễ Chúa Giêsu là Đấng Chăn Chiên Nhân Lành, Đấng đã hy sinh cho đàn chiên. Linh mục phục vụ Giáo Xứ cũng gọi là Cha Sở vì Ngài dẫn dắt chiên của Chúa Giêsu. Là người mục tử, Cha cũng hướng dẫn, coi sóc và bảo vệ đàn chiên Chúa trong Giáo Xứ. Những giáo dân thời sơ khai nhìn thấy Chúa Giêsu là Đấng chu toàn sự mong đợi của Dân Do Thái và là Đấng Chăn Chiên Nhân Lành, và họ cũng mong những anh chị em Dân Ngoại cũng là phần tử trong đàn chiên của Chúa. Trong bài thứ nhất từ sách Tông Đồ Công Vụ, thánh Phêrô đã xác tín cho cộng đoàn Người Do Thái rằng ơn cứu độ chỉ có trong Chúa Kitô Đấng Chăn Chiên nhân hậu mà các thủ lãnh của người Do Thái đã chối bỏ, đóng đinh và vì danh Ngài các Tông Đồ đã rao giảng và chữa lành. Trong bài thứ hai, Thánh Gioan đã nói Đấng Yavê Mục Tử Nhân Lành được diễn tả trong Cựu Ước đã diễn tả tình yêu của Ngài qua Đức Giêsu, Vị Mục Tử Nhân Lành và cho chúng ta ơn làm nghĩa tử. Qua bài Phúc Âm, người Phariseu hỏi Chúa Giêsu để xác định rằng Ngài có phải là Đấng mong đợi của Mesia không? Chúa Giêsu trả lời “Ta là Mục Tử Nhân Lành”. Chúa Giêsu nói “Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, Ta yêu mến chiên Ta hết mình và sẵn sàng để chết cho đàn chiên”.

Những bài đọc tuần này mời gọi chúng ta hãy trở nên những mục tử tốt lành. Chúng ta là những cha mẹ, thầy cô, bác sĩ, nhân viên trong chính quyền và những vị dân cử là những mục tử. Chúng ta trở nên những mục tử tốt bằng cách yêu mến những người đã trao phó cho chúng ta. Chúng ta hãy biết lắng nghe cầu nguyện, nâng đỡ và ủng hộ quảng đại những vị lãnh đạo mà Chúa đã gọi đến để phục vụ cho chúng ta. Chúng ta cũng hãy cầu nguyện và khuyến khích các con cái, cháu chúng ta hãy đáp lại tiếng gọi của Chúa để trở nên những linh mục, tu sĩ nam nữ cho cánh đồng truyền giáo của Giáo Hội.

Thân mến trong Chúa Kitô Mục Tử Nhân Lành và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 15/4/18: **\$12,669** Tổng số phong bì: **373**
Đóng góp qua mạng: **\$660** Số lần đóng góp: **6**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$2,360**

Xin Tiền Lần Thứ Hai Cho Nhà Thờ Châu Phi/Khác : **\$7,585**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Xin Lưu Ý: Các Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

1. Thứ Năm ngày 10 tháng 5, 2018 các em sẽ có nghi thức xưng tội lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

2. Thứ Hai ngày 14 tháng 5, 2018 các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

3. Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2018 sẽ có Thánh Lễ cho Rước Lễ Lần Đầu lúc 6:00pm giờ chiều.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

XIN CHÚC MỪNG



Xin chúc mừng 77 em của Giáo Xứ đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức hôm thứ Hai vừa qua. Chúng ta hãy cùng nhau cảm tạ Chúa Thánh Thần đã đổ tràn bầy ơn của Ngài vào lòng các em. Giáo Xứ cũng chân thành cảm ơn Sơ Mary Tin và Cô Paola đã phụ trách hướng dẫn chương trình Giáo Lý và các Thầy Cô Giáo Lý lớp Tám, và các phụ huynh thiện nguyện đã giúp chuẩn bị tâm hồn các em để lãnh nhận sự trọn vẹn của các ơn Chúa Thánh Thần. Xin tất cả mọi người trong Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện, để các em sống với Đức Tin trưởng thành nhờ biết cầu nguyện với Chúa Thánh Thần và sử dụng các ơn Ngài ban.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ THÁNH HOA



Để sùng kính Đức Mẹ trong tháng Hoa năm nay, Giáo Xứ chúng ta kính mời toàn thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự buổi Rước Kiệu Đức Mẹ vào lúc 5:00pm chiều ngày 5 tháng 5, 2018. Sau đó vào lúc 6:00pm chiều sẽ có Thánh Lễ ba ngôn ngữ.

Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Phêrô Lê Văn Đề



Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.



RAO HÔN PHỐI

Chuong Tran & Chi Dang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 28 tháng 4, 2018

Martin Truong & Kaitlyn Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 12 tháng 5, 2018

Trang Hoang Hoai Nhi & Hoang Thanh Phu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 26 tháng 5, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các nhà hoạch định và lãnh đạo kinh tế. Xin cho họ can đảm khước từ mô hình kinh tế nhắm loại trừ những phần tử khác và biết tìm ra những phương hướng tốt đẹp mới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The stone rejected by the builders has become the cornerstone.

Pastor's Corner

Sunday, April 22, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last week on Tuesday, Bishop Kevin Vann came and confirmed 77 Confirmation students of our parish. They are full of the gifts of the Holy Spirit. I hope that the parents will continue to support your children in their faith journeys by encouraging them to attend mass on weekends, make regular daily prayers and to try to avoid the near occasions of sin.

Bishop Vann is still in need of our support for 2018 Pastoral Service Appeal, so please continue to support him with your best effort. We are also in need of your support for our parish projects, namely the new pastoral building and the Grand Shrine of Our Lady of Lavang. Please consider making your generous donations. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you for your love and support for our parish!

As we continue to reflect on the meaning of the Resurrection, the Fourth Easter Sunday is called Good Shepherd Sunday and the World Day of Prayer for Vocations, when we celebrate the risen Lord as the Good Shepherd who lays down his life for his sheep. The priest in charge of a parish is called pastor because “pastor” means *shepherd of Christ's sheep*. As a shepherd, he leads, feeds, nurtures, comforts, corrects, and protects Christ's sheep in the parish. The earliest Christians saw Jesus as the fulfillment of the ancient Jewish dream of a good shepherd. They also wished to include the Gentiles as part of God's flock.

In today's First Reading, Peter asserts unequivocally before the Jewish assembly that there is no salvation except through Christ the Good Shepherd whom the Jewish leaders have rejected and crucified and in whose name the apostles preach and heal. In the Second Reading, St. John tells us how Yahweh the Good Shepherd of the Old Testament expressed His love for us through His Son Jesus, the Good Shepherd, by making us His children. In the Gospel passage the Pharisees ask Jesus to clarify whether he is the promised messiah. Jesus' answer is “I am the good shepherd”. Jesus claims that as a good shepherd he knows his sheep and loves them so much that he is ready to die for them. The Gospel text offers us both comfort and challenge. The comforting good news is that Jesus the Good Shepherd knows us, provides for us and loves us. The challenge is that we should become good shepherds to those entrusted in our care, the good sheep in our parish, the sheepfold of Jesus the Good Shepherd.

The message for us this week is that we are called to become good shepherds: Everyone who is entrusted with the care of others is a shepherd. Hence, pastors, parents, teachers, doctors, nurses, government officials and politicians are all shepherds. However, let us pray and encourage your sons and daughters to respond to God's call to become priests, religious brothers and sisters for the future of the Church. Indeed, let us pray that we will have more priests, brothers and sisters for our local church.

Sincerely yours in Jesus Christ the Good Shepherd and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 4/15/18: **\$12,669** Number of Envelopes: **373**
EFT: **\$660** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$2,360**
Second Collection for church in Africa/other: **\$7,585**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
La piedra que desecharon los constructores es ahora la piedra angular. Aleluya.

Notas del Párroco

Sunday, April 22, 2018

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El martes de la semana pasada, el Obispo Kevin Vann vino y confirmó a 77 estudiantes de Confirmación de nuestra parroquia. Están llenos de los dones del Espíritu Santo. Espero que, como padres, continúen apoyando a sus hijos en su camino de fe alentándolos a asistir a misa los fines de semana, a orar diario regularmente y tratar de evitar la ocasión del pecado. El Obispo Vann todavía necesita nuestro apoyo para la Apelación del Servicio Pastoral 2018, por favor continúe apoyándolo con su mejor esfuerzo. También necesitamos su apoyo para nuestros proyectos parroquiales, el nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang, por favor considere sus generosas donaciones. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos por su amor y apoyo a nuestra parroquia!

A medida que continuamos reflexionando sobre el significado de la resurrección, el Cuarto Domingo de Pascua se llama el Domingo del Buen Pastor y el Día Mundial de Oración por las Vocaciones, cuando celebramos al Señor resucitado como el Buen Pastor que da su vida por sus ovejas. El sacerdote a cargo de una parroquia se llama pastor porque "pastor" significa pastor de las ovejas de Cristo. Como pastor, dirige, alimenta, nutre, consuela, corrige y protege a las ovejas de Cristo en la parroquia. Los primeros cristianos vieron a Jesús como el cumplimiento del antiguo sueño judío de un buen pastor. También deseaban incluir a los gentiles como parte del rebaño de Dios.

En la primera lectura de hoy, Pedro afirma inequívocamente ante la asamblea judía que no hay salvación sino por Cristo el Buen Pastor a quien los líderes judíos han rechazado y crucificado y en cuyo nombre los apóstoles predicán y sanan. En la segunda lectura, San Juan nos cuenta cómo Yahveh el Buen Pastor del Antiguo Testamento expresó Su amor por nosotros a través de Su Hijo Jesús, el Buen Pastor, al hacernos Sus hijos. En el pasaje del evangelio, los fariseos le piden a Jesús que aclare si él es el Mesías prometido. La respuesta de Jesús es "Yo soy el buen pastor". Jesús afirma que, como buen pastor, conoce a sus ovejas y las ama tanto que está listo para morir por ellas. El texto del evangelio nos ofrece comodidad y desafío. Las buenas noticias reconfortantes son que Jesús el Buen Pastor nos conoce, nos provee y nos ama. El desafío es que debemos convertirnos en buenos pastores de los que se nos han encomendado y buenas ovejas en nuestra parroquia, el redil de Jesús, el Buen Pastor.

El mensaje para nosotros esta semana es que estamos llamados a ser buenos pastores: todos los que tienen el cuidado de los demás son un pastor. Por lo tanto, pastores, padres, maestros, doctores, enfermeras, funcionarios del gobierno y políticos son todos pastores. Sin embargo, recemos y animen a sus hijos e hijas a responder al llamado de Dios a ser sacerdotes, hermanos y hermanas religiosos para el futuro de la Iglesia. De hecho, recemos mucho para tener más sacerdotes, hermanos y hermanas para nuestra iglesia local.

¡Atentamente en Jesucristo, el Señor resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/15/18 : **\$12,669**

Total Sobres Recibidos: **373**

6 Donaciones Electrónicas: **\$660**

Venta de Comida : **\$2,360**

Segunda Colecta para las Iglesias de África/Otros: **\$7,585**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CONGRATULATIONS!



Congratulations to the children and their families in the Confirmation Program who have received the Sacrament last Tuesday. May the Holy Spirit gives these children and their families the strength to continue spreading the Word of the Lord.

MARIAN PROCESSION



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession.

The Procession will be held on Saturday **May 5, 2018 at 5pm. Trilingual Mass will be celebrated at 6 pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

VIET FIRST RECONCILIATION

First Communion Program students will have their First Reconciliation on Thursday May 10, 2018 at 7PM.

Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth or visit the Diocesan Office of

Child and Youth Protection web page at:

www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection

NOTICIAS

PROCESION MARIANA



El Sábado Mayo 5, 2018 tendremos una Procesión por el **Día de Nuestra Santísima Madre María** al as 5:00PM y Misa Trilingue a las 6:00PM. Se invita a toda la comunidad, Ministerios y Grupos Parroquiales. Se invita a cada Ministerio a traer su standartes.

Mes de Prevención contra el Abuso Infantil

La Diócesis de Orange tiene políticas y procedimientos para crear un ambiente seguro y proteger a los niños. Estos incluyen capacitación anual de seguridad para niños y jóvenes, toma de huellas digitales y verificación de antecedentes de todos los adultos que trabajan con niños y jóvenes, así como capacitación obligatoria sobre abuso infantil para adultos. Lea las políticas y aprenda cómo puede ayudar a crear una cultura de la protección.

www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection



NOVENAS PARA EL DIA DE LAS MADRES

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el 4 de Mayo 2018. Todas las Madres inscritas compartirán los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres se encuentra en la mesita a la entrada de la iglesia. Oremos por todas las Madres!



ETERNO DESCANSO

† *Maria Isabel Alcantar*

Señor Jesucristo, Hijo de Dios, que miras con ojos de compasión a tu sirva a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudandonos. Toma tu bajo protección misericordiosa a nosotros, a quienes ella ha tendo que abandonar en la tierra Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garage Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách sổ tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng Giáo Xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Sach Lien Nguyen	\$200
Cole Nguyen	\$100
Ngoan Dang/ Kim Nguyen	\$100

*Congratulations to the 2018 Confirmation Students!!
Do Not Be Afraid To Be Holy!!*

1. Danny Aguilera 2. Cesar E Bailon 3. Perla Baranda 4. Leslie Benitez 5. Justin P. Bui 6. Judith Calles-Noriegas 7. Brian Dang 8. Liz Damacio 9. Melissa Damacio 10. Leonardo Delgado 11. Nicole Khanh Doan 12. Floriberto Estrada 13. Bianca Frias 14. Ismael Frias 15. Angel Gomez 16. Lisbeth Hernandez 17. Tuyet Kim Hoang 18. Kelsy Van Hua 19. Hoang Huy Le 20. Erick D Lopez	21. Fernando Adrian Lopez 22. Juliet Lopez 23. Erika Paola Luna 24. Lucilia Luna 25. Manuel J. Martinez 26. Lily Morales 27. Esmeralda Moreno 28. Jaquelin Nicanor 29. Pedro Nicanor 30. Maria Conception Nicholas 31. Tin Ngo 32. Khoa Dang Huynh Nguyen 33. Jasmin Nguyen 34. Jason Nguyen 35. Kayla Nguyen 36. Joseph Luan Nguyen 37. Viet Quoc Nguyen 38. Andrew Nguyen 39. David Nguyen 40. Jack Nguyen	41. Johnson Nguyen 42. Andrew Khang Nguyen 43. Kim Nguyen 44. Emily Mi Nguyen 45. Richard Khang Minh Nguyen 46. Charlie Chau Minh Nguyen 47. Kaitlyn Quyen Nguyen 48. Andrew Tan Nguyen 49. Makayla Uyen Ly Nguyen 50. Francis An Thai Nguyen 51. Tiffany Thanh Nguyen 52. Carlos Perez 53. Maria Fernanda Perez 54. Annie Pham 55. Truc Thuy Pham 56. Dan Pham 57. Nathan Pham 58. Cristian Recendez 59. Gladys Rosales 60. Joanna Salcedo	61. Erick Salgado 62. Julissa Sotelo 63. Alexis Soto 64. Samantha Tapia 65. Larry Torres 66. Colin Chau Tran 67. Eric Huan Tran 68. Emily Nguyen Nhu Tran 69. Kjet Tuan Tran 70. Nathan Tran 71. Matthew Urrutia 72. Anahi Vargas 73. Annabella Villalpando 74. Nhu Tam Hoang Vu 75. Lena Nhi Yen Vu 76. Kyle Vu 77. Fatima Zeferino
---	---	--	--

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

**TOBIA CASKET
&**

FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)